



Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.

## Smlouva o poskytnutí dotace

	mezi	
<b>Příjemce dotace</b>	<b>Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe</b>	
Vyšší odborná škola zdravotnická a Střední škola zdravotnická Ústí nad Labem Palachova 35, 400 01 Ústí nad Labem	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe Velká Hradební 8, 400 01 Ústí nad Labem	
	zastoupeným	
<b>Jméno</b>	<b>Jméno</b>	
PhDr. Miroslava Zoubková	Vladimír Lipský ředitel	
uzavírají v rámci <b>Společného fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020</b> následující Smlouvu o poskytnutí dotace.		
1. K financování výdajů v průběhu realizace projektu		
	EEL-0628-CZ-04.11.2019	
	Registrační číslo	
Výměnná praxe žáků zdravotnických odborných škol		
Název projektu		
potvrzeném příslušným Řídícím výborem dne	29.11.2019	
	Datum	
získává Příjemce dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) Evropské U- nie od Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe dotaci formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše		
	85,00	
	%	
všech uskutečněných uznatelných výdajů do výše max.	12.285,67	
	Euro €	
z prostředků přiznaných Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe k rozdělování na podkladu násle- dujícího podrobného rozpočtu - plánu výdajů uznaného v příložené registrované žádosti s výhra- dou výsledků oprávněných kontrolních orgánů (podrobný rozpočet se nachází v příloze 1):		
	žadatel	zkontrolováno
celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu - plánu)	14.453,73 €	14.453,73 €
způsobilé výdaje		14.453,73 €
nezpůsobilé výdaje		0,00 €
dotiční prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)	12.285,67 €	12.285,67 €
příjmy projektu	0,00 €	0,00 €
vlastní prostředky	2.168,06 €	2.168,06 €

2. Registrovaná projektová žádost a finanční plán jsou součástí této smlouvy v plném rozsahu.	
3. Doba, během které mohou vzniknout uznatelné náklady (doba trvání), je stanovena takto:	
Začátek	04.11.2020
Konec	31.12.2020
	Datum
V této době musí být projekt zrealizován. Výdaje musí být proplaceny nejdéle do 30 dnů po ukončení projektu.	
4. Platba je podmíněna poskytnutím programových prostředků Svobodným státem Sasko, a výsledkem oprávněných kontrolních orgánů.	
5. Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, řádně a v souladu s právem.	
6. Společný realizační dokument k Fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 je součástí této smlouvy. Při podpoře malých projektů je nutno dodržet ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu.	
7. Kooperační partneři zajistí, aby byla veřejnost prostřednictvím vhodných informačních opatření informována o podpoře, kterou obdrželi z programu. Především zajistí provádění informačních a publikačních povinností podle přílohy XII, bod 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013. Příručka k informačním a publikačním povinnostem je k dispozici na internetové stránce www.sn-cz2020.eu. Kromě shora uvedené povinné publicity jsou projektoví partneři povinni uvést i logo místně příslušného euroregionu.	
8. Příjemce je povinen uchovat originály účetních dokladů a smluv a dalších podkladů souvisejících s podporou do 31. prosince 2030, pokud z daňových či jiných národních nebo evropských právních předpisů nevyplývá delší archivační povinnost.	
9. Evropský účetní dvůr, Evropská komise, jiné vnitrostátní orgány pověřené podporou jsou oprávněny požadovat účetní knihy, doklady a obchodní záznamy a také ověřit správné využívání finančních prostředků za pomoci místních průzkumů nebo pověřit zplnomocněnce přezkoumáním. Příjemce dotace je povinen mít k dispozici potřebné doklady a poskytnout potřebné informace. Příjemce dotace se zavazuje zpřístupňovat požadované podklady a poskytnout potřebné informace.	
10. Postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě, kromě v žádosti o dotaci uvedenému partnerovi za účelem refinancování způsobilých výdajů, je nepřípustné.	
11. Příjemce dotace je povinen <b>předložit použití dotačních prostředků</b> formou Závěrečné zprávy / Žádosti o platbu <b>vč. veškerých potřebných podkladů do 30.01.2021 u příslušného projektového sekretariátu jednotlivého Euroregionu</b> . Tyto dokumenty zahrnují: řádně vyplněný seznam dokladů, všechny v něm uvedené originální účty nebo rovnocenné účetní doklady, důkazy o zaplacení, prezenční listiny, zápisy z jednání nebo akcí, fotografie jako důkaz vyúčtovaných akcí, plánované a zveřejněné tiskové zprávy, od tiskových dokumentů vždy 2 exempláře. Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně Euro.	
12. Příjemce dotace je srozuměn s tím, že zpráva o realizaci projektu a výsledcích při dodržení ustanovení o ochraně údajů může být částečně nebo úplně zveřejněna.	
13. Zvláštní opatření, která nejsou řešena dosavadními ustanoveními, <input type="checkbox"/> jsou (viz příloha 2) <input type="checkbox"/> nejsou	
14. Doporučuje se, aby příjemce dotace uzavřel s partnerem projektu samostatné analogické dohody.	
15. Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve dvou vprvopisech. Smlouvu podepisují příjemce dotace Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe, každý z podepsaných obdrží jeden originál. Dále bude zajištěn ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe překlad do němčiny.	
16. Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tímto není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost zjistí.	
17. Právní základ této smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je Ústí nad Labem.	
18. Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou ve dvojím vyhotovení a překládány do němčiny.	

19. Smlouva může být na základě pádných důvodů vypovězena oběma stranami v průběhu čtyř týdnů, vždy koncem měsíce.

20. Možnost okamžité výpovědi smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe nastává, pokud:

- a. pominuly důvody k poskytnutí dotace;
- b. na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení;
- c. příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů;
- d. příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil vůbec nebo jej nezahájil včas, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v žádosti;
- e. příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům stanoveným touto smlouvou nebo porušil danou účelovou vazbu;
- f. nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy;
- g. příjemce dotace nevede řádně doklady nutné k řádnému ukončení projektu nebo je nepředložil včas;
- h. projektový partner odstoupil od projektu nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

21. Smlouva o poskytnutí příspěvku pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí příspěvku mezi Sächsische Aufbaubank a Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe pozbývá platnosti.

<b>Podpis - Příjemce dotace</b>	<b>Podpis - Dobrovolný svazek obcí Euroregionu Labe</b>
PhDr. Miroslava Zoubková	Vladimír Lipský
<b>Razítko, místo, datum</b>	<b>Razítko, místo, datum</b>

## Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

<b>Projektname / Název projektu:</b>	Austauschpraktikum der Auszubildenden in der medizinischen Berufsfachschulen / Výměnná praxe žáků zdravotnických odborných škol
<b>Antragsteller / Žadatel:</b>	Vyšší odborná škola zdravotnická a Střední škola zdravotnická Ústí nad Labem
<b>Registriernummer / Registrační číslo:</b>	EEL-0628-CZ-04.11.2019

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů  €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
<b>1.</b>	<b>Direkte Kosten / Přímé výdaje</b>	11.751,00	11.751,00	0,00
<b>1.1</b>	<b>Reisekosten / Náklady na cestování</b>	1.394,00	1.394,00	0,00
1.1.1	Vorbereitungstreffen in Dresden 2x, Dienstwagen / Přípravné schůzky v Drážďanech 2 x , služební auto	34,00	34,00	0,00
1.1.2	Aufenthaltsausgaben - 1 Pädagoge in Dresden 2 x 6 Tage / Pobytové náklady 1 pedagoga vDrážďanech 2 x 6 dní	1.080,00	1.080,00	0,00
1.1.3	Aufenthaltsausgaben - 1 Pädagoge nach Beendigung und für Reflexion des Paktikums 2x / cestovní náklady 1 pedagoga na ukončení a reflexi praxe 2x	80,00	80,00	0,00
1.1.4	Transport der Padagogen nach Dresden - Zug / Jízdné padagogů do Drážďan - vlak	200,00	200,00	0,00
<b>1.2</b>	<b>Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby</b>	10.357,00	10.357,00	0,00
1.2.1	Catering Vorbereitungstreffen in Tschechien 2x 4 Personen / Catering přípravná schůzka v Ústí n.L.2x 4 osoby	112,00	112,00	0,00
1.2.2	Catering Motivationsbesuch deutscher Schüler in Ústí n.L. 1x 30 Personen / Catering 1x motivační návštěva německých žáků v Ústí n.L. 1x 30 osob	420,00	420,00	0,00
1.2.3	Catering für 2 Pädagogen bei dem Schülerpraktikum in Ústí n.L. / Catering 2 pedagogů při praxi žáků v Ústí n.L.	120,00	120,00	0,00

1.2.4	Gemeinsames Catering am Anfang und am Ende des Praktikums in Ústí n.L. 2x 15 Personen / Společný catering při zahájení a ukončení praxe v Ústí n.L. 2 x 15 osob	840,00	840,00	0,00
1.2.5	Catering der tschechischen Schüler beim Praktikum des deutschen Schüler in Ústí n.L. 2x5 Personen / Catering českých žáků při praxi německých žáků v Ústí n.L. 2x 5 osob	700,00	700,00	0,00
1.2.6	Catering bei der Präsentation des Schüлераufenthaltes in Ústí n.L. 2x15 Personen / Catering při prezentaci stáže v Ústí n.L. 2x 15 osob	420,00	420,00	0,00
1.2.7	Catering bei der Projektevaluation, Abschlussarbeit 6 Personen 1x in Tschechien / Catering při evaluaci projektu, závěrečná zpráva 6 osob 1x v Ústí n.L.	84,00	84,00	0,00
1.2.8	Reiseversicherung der Schüler - alle Auslandsreisen / Cestovní pojištění žáků - všechny zahraniční cesty	125,00	125,00	0,00
1.2.9	Eintritte der tschechischen Schüler in Dresden - Kulturprogramm 4.2 / Vstupy českých žáků v Drážďanech - kulturní program viz 4.2. aktivy	300,00	300,00	0,00
1.2.10	Kosten für Schülevorbereitung auf das Praktikum 2x - 2 Personen 50 Stunden / Náklady na přípravu žáků na praxi 2x -smlouva o dílo 2 osoby 50 hodin	500,00	500,00	0,00
1.2.11	Artikel in der Zeitung 1x / Článek v tisku 1x	250,00	250,00	0,00
1.2.12	Plakate über Projekt an die Schulwandzeitungen 7 x / Plakáty o projektu na nástěnky ve škole 7ks á 28 Eu	196,00	196,00	0,00
1.2.13	Motivationsbesuch der Schüler in Dresden 1 x Bus / Motivační návštěva žáků v Dresden 1x autobus 25 osob	500,00	500,00	0,00
1.2.14	Transport - Exkursionen in Ústí Bezirk 2 x 2 Pädagogen 4.2 / Doprava na exkurze v ústeckém kraji 2 x 2 pedagogové viz 4.2	40,00	40,00	0,00
1.2.15	Transport - Exkursionen in Ústí Bezirk 2 x 5 Schüler 4.2 / Doprava na exkurze v ústeckém kraji 2 x 5 žáků viz 4.2 aktivy	80,00	80,00	0,00
1.2.16	Projektpräsentation in Dresden 2 x 7 Personen, Kleinbus / Prezentace projektu v Drážďanech 2 x 7 osob, Mikrobuss	500,00	500,00	0,00
1.2.17	Catering 15 Personen - Seminar zur Stärkung der Teamarbeit und interkultur. Training - eine Woche vorm Praktikum / Catering 15 osob - seminář k posílení týmové spolupráce - týden před 2. praxí v ÚL	210,00	210,00	0,00
1.2.18	Transportkosten zum Seminar zur Stärkung der Teamarbeit - eine Woche vor dem Praktikum / Doprava českých žáků na seminář k posílení týmové spolupráce 8 osob 1x mikrobuss - týden před 1.praxí	250,00	250,00	0,00
1.2.19	Aufenthaltsausgaben der Schüler 2 x 5 Personen 6 Tage - Transport in Dresden / Pobytové náklady na praxi žáků 2x5 osob x 6 dní - místní doprava	300,00	300,00	0,00
1.2.20	Aufenthaltsausgaben der Schüler für Praktikum in Dresdesden 2 x 5 Pesronen 5 Nächte Unterkunft / Pobytové náklady žáků na praxi v Drážďanech 2 x 5 osob x 5 nocí ubytování	1.750,00	1.750,00	0,00

1.2.21	Aufenthaltsausgaben der Schüler Essen und Trinken 2 x 5 Personen 6 Tage / Pobytové náklady žáků - stravování, pitný režim 2x5 osob 6 dní	2.040,00	2.040,00	0,00
1.2.22	Transport der Schüler nach Dresden und zurück / Doprava žáků do Drážďan a zpět	500,00	500,00	0,00
1.2.23	Ausgaben, die mit der Übersetzung des Projektantrages verbunden sind / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	120,00	120,00	0,00
<b>1.3</b>	<b>Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení</b>	0,00	0,00	0,00
<b>1.4</b>	<b>Übersetzung / Překlad</b>	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
<b>2.</b>	<b>Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance)</b> (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.350,20	2.350,20	0,00
<b>3.</b>	<b>Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele</b> (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	352,53	352,53	0,00
<b>Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)</b>		14.453,73	14.453,73	0,00
<b>4.</b>	<b>Projekteinnahmen / Příjmy projektu</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti)</li> </ul>	0,00	---	---